

## Peak Flow Meter

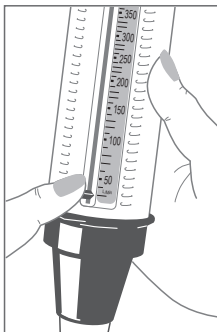


**EN**  
YOUR PEAK FLOW METER  
Your Mini-Wright Low Range Peak Flow Meter will help you to monitor your asthma by measuring your peak flow. This leaflet explains how to use and care for your Peak Flow Meter, and how to record the readings. Peak flow measurements are an indication of how well air is moving through the airways in your lungs - changes in your peak flow may require special treatment, because they indicate what is happening with your lungs.

**FR**  
VOTRE DÉBITMÈTRE DE POINTE  
Votre débitmètre de pointe Mini-Wright AFS va vous aider à surveiller votre asthme en mesurant votre débit de pointe. Cette brochure vous explique comment utiliser et entretenir votre débitmètre de pointe, et comment noter vos mesures. La mesure du débit de pointe vous donne une indication sur la façon dont l'air circule dans vos poumons - une variation notable de votre débit de pointe doit conduire à une modification de votre traitement, car elle indique un changement de votre fonction respiratoire.

**DE**  
IHR PEAK FLOW METER  
Ihr Mini-Wright Low Range Peak Flow Meter hilft Ihnen, Ihr Asthma durch die Messung des Peak Flow zu überwachen. Diese Gebrauchsanleitung erklärt, wie Sie Ihr Peak Flow Meter verwenden, es pflegen und wie Sie die Messergebnisse aufzeichnen. Der gemessene Peak Flow zeigt an, wie gut die Atemwege Ihrer Lunge die Luft durchlassen - Veränderungen bei Ihrem Peak Flow können eine spezielle Therapie erfordern, weil sie die Vorgänge in Ihrer Lunge anzeigen.

**ES**  
SU MEDIDOR DE FLUJO MÁXIMO  
Su Medidor Mini-Wright de Flujo Máximo le ayudará a controlar su asma midiendo su flujo máximo espiratorio. Este folleto le explicará el uso y cuidado de su Medidor de Flujo Máximo, así como el registro de los resultados de las mediciones. Las mediciones del flujo máximo espiratorio sirven para conocer el movimiento del aire en las vías aéreas de sus pulmones - cualquier cambio producido en su flujo máximo espiratorio puede requerir un tratamiento especial ya que dicho cambio indica su situación pulmonar.



How to use your Mini-Wright Low Range Peak Flow Meter • Comment Utiliser Votre Débitmètre de Pointe Mini-Wright? • Die Verwendung Ihres Mini-Wright Low Range Peak Flow Meters • Como Utilizar su Medidor Mini-Wright de Flujo Máximo (Bajo Rango)

**1**  
Insert the mouthpiece into the meter. Ensure the pointer is at the bottom of the scale.

Mettez l'embout sur le Mini-Wright, si il n'y est pas déjà. Assurez-vous que le curseur est en bas de l'échelle.

Stecken Sie das Mundstück in das Gerät. Vergewissern Sie sich, dass sich der Zeiger am unteren Ende der Skala befindet.

Ajuste la boquilla dentro del medidor en caso de que no lo esté. Asegúrese de que la flecha indicadora está en la parte inferior de la escala.



**2**  
Hold the Peak Flow Meter so that your fingers are clear of the scale and slot. Do not obstruct the holes at the end of the Peak Flow Meter.

Tenez le débitmètre de façon à ce que vos doigts ne gênent pas le mouvement du curseur le long de l'échelle. Ne bouchiez pas les trous situés à l'extrémité du débitmètre.

Halten Sie das Peak Flow Meter so, dass Ihre Finger weder auf dem Schlitze noch auf der Skala liegen.

Sujete el Medidor de Flujo Máximo con una mano y procura no tapar con los dedos ni la escala ni la guía. No obstruya los orificios situados en la base del dispositivo.

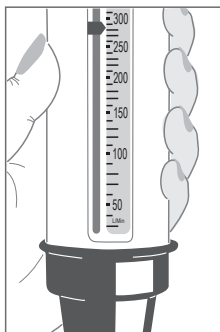


**3**  
Stand up if possible. Take a deep breath, place the Peak Flow Meter in the mouth and hold horizontally, closing the lips around the mouthpiece, then blow as hard and as fast as you can. Please note that any coughing or spitting into the meter will adversely affect your readings and should be avoided.

Mettez vous debout si possible. Prenez une grande inspiration, bouche ouverte, prenez l'embout dans la bouche en serrant les lèvres autour et soufflez aussi fort et vite que possible en maintenant l'appareil horizontal. Notez que si vous toussiez ou crachez dans l'appareil, il faut recommencer la mesure.

Die Messung sollte, wenn möglich, im Stehen erfolgen. Holen Sie tief Atem, nehmen Sie das Peak Flow Meter in den Mund, halten Sie es waagrecht, umschließen Sie das Mundstück mit den Lippen und blasen Sie dann so stark und so schnell als möglich in das Gerät. Bitte bedenken Sie, dass Husten und Spucken bei der Messung vermieden werden sollten, da das Ergebnis dadurch verfälscht wird.

Permanezca en pie si es posible. Inspire profundamente, póngase el Medidor de Flujo Máximo en la boca y manténgalo horizontalmente cerrando los labios alrededor de la boquilla. Sople lo más fuerte y rápido que pueda. Evite toser o introducir saliva en el medidor ya que ello podría alterar negativamente al resultado de sus mediciones y obstruir el dispositivo.

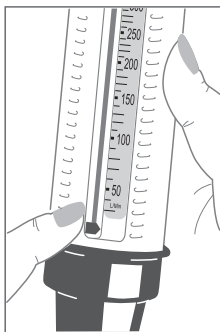


**4**  
Note the number on the scale indicated by the pointer.

Notez le nombre en face du curseur.

Notieren Sie die Zahl, auf die der Zeiger gerichtet ist.

Anote la cifra que marca la flecha indicadora en la escala.

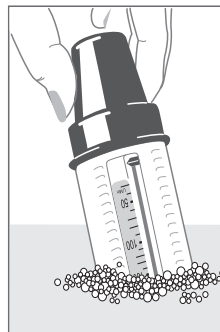


**5**  
Return the pointer to the bottom of the scale and repeat the procedure twice more to obtain three readings. Mark the highest of the three readings on your Peak Flow Diary.

Ramenez le curseur à zéro (en face de L/MN) et recommencez le test encore deux fois pour arriver à un total de trois mesures. Notez le meilleur résultat sur votre feuille.

Schieben Sie den Zeiger zum unteren Ende der Skala und führen Sie eine zweite und dritte Messung - wie oben beschrieben - durch.

Vuelva a poner la flecha indicadora a cero (posición L/MIN) y repita el proceso dos veces más. Anote la cifra más alta de las tres mediciones en su Diario de Flujo Máximo.

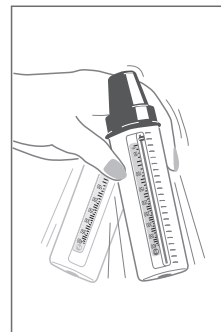


**CLEANING YOUR PEAK FLOW METER**  
- Single Patient Use  
Immerse Peak Flow Meter in warm (but not hot) mild detergent solution for 2-3 minutes (maximum 5 minutes). Agitate the meter to ensure thorough cleaning. Rinse in clean warm water and shake gently to remove any excess water. Allow to dry thoroughly before using again.

**NETTOYAGE DE VOTRE DÉBITMÈTRE**  
- Usage individuel  
Plongez le débitmètre dans de l'eau tiède (mais pas chaude) additionnée d'un peu de détergent pendant 2 à 3 minutes, 5 minutes au maximum. Agitez le de façon à assurer un bon nettoyage. Rincez-le à l'eau propre et tiède et secouez-le doucement pour éliminer l'eau en excès Laissez sécher avant de l'utiliser à nouveau.

**REINIGUNG IHRES PEAK FLOW METERS**  
- bei ausschließlicher Verwendung durch 1 Patienten  
Legen Sie das Peak Flow Meter für 2-3 Minuten (maximal 5 Minuten) in warmes (nicht heißes) Wasser unter Zugabe eines milden Reinigungsmittels. Bewegen Sie das Gerät im Wasser, um eine gründliche Reinigung zu erzielen. Spülen Sie es in warmem klarem Wasser und schütten Sie das Wasser vorsichtig aus. Trocknen Sie das Gerät gründlich, bevor Sie es wieder verwenden.

**LIMPIEZA DE SU MEDIDOR DE FLUJO MÁXIMO**  
- Uso por un solo paciente  
Sumerja el Medidor de Flujo Máximo en una solución detergente suave templada (no caliente) durante 2 o 3 minutos (máximo 5 minutos). Agítelo para lograr una limpieza profunda. Aclárelo en agua limpia templada y agítelo suavemente para que suelte todo exceso de agua. Déjelo secar bien antes de usarlo de nuevo.



**CARE AND USE OF YOUR PEAK FLOW METER**  
This peak flow meter does not require maintenance (other than cleaning) or calibration for the three years following its first use. At the end of three years, it should be replaced. When not in use, this device should be kept in a clean, dry area away from any hazardous substances. It is important to keep your Peak Flow Meter clean when in use. It should be cleaned at least once every six months and thoroughly if it has not been used for some time. The mouthpiece is detachable and should be kept clean using a proprietary disinfectant solution, such as Dettol. Fungal growths may occur if the instrument has not been cleaned for some time.

The Mini-Wright Low Range Peak Flow Meter is suitable for single patient use. The Mini-Wright Low Range Peak Flow Meter is suitable for multi patient use if Clement Clarke's validated cleaning instructions are followed. These are available on request, or via the internet at [www.clement-clarke.com](http://www.clement-clarke.com).

**PERFORMANCE ACCURACY**  
The Mini-Wright Low Range Peak Flow Meter (Standard Range) meets NAEP guidelines and is designed to meet the accuracy required within ISO 23747 for the range 30 to 400 L/min.

Mini-Wright peak flow meters that have been calibrated to the ISO 23747 standard, feature a yellow scale, and have an accuracy better than  $\pm 10$  L/min or 10% of the reading, whichever is the greater. All readings are expressed as BTPS values. The maximum resistance to airflow is 0.35 kPa/L/min at 100 L/min.

**ENTRETIEN ET UTILISATION DE VOTRE DÉBITMÈTRE**  
Ce débitmètre de pointe ne requiert pas d'entretien particulier autre que le nettoyage, ni de calibration dans les trois ans suivant sa première utilisation. Après trois ans, il doit être remplacé. Lorsqu'il n'est pas utilisé, l'appareil doit être stocké dans un endroit sec et propre, à l'abri de tout produit nocif.

Il est important de maintenir votre appareil propre. Il doit être nettoyé tous les six mois ou bien si il n'a pas été utilisé depuis longtemps. L'embout est amovible et doit être tenu propre à l'aide d'une solution désinfectante. Des moisissures peuvent se développer si l'appareil n'a pas été nettoyé depuis longtemps. Le Mini-Wright est prévu pour être utilisé par un seul patient. Le Mini-Wright peut être utilisé par plusieurs patients si vous suivez les instructions de nettoyage validées par Clement Clarke. Elles sont disponibles sur demande, ou par internet sur [www.clement-clarke.com](http://www.clement-clarke.com).

**PRECISION**  
Le débitmètre de pointe Mini-Wright AFS (gamme standard) satisfait aux recommandations NAEP et est conforme à la norme ISO 23747 pour les débits compris entre 30 et 400 L/min.

Les Mini-Wright étalonnés selon la norme ISO 23747 ont une échelle jaune. Leur précision est meilleure que  $\pm 10$  L/mn ou  $\pm 10\%$  du résultat (prendre la plus grande valeur) Le mesures sont exprimées en valeurs BTPS. La résistance maximale au débit est de 0,35 kPa/L/min à 100 L/min.

**PFLGE UND VERWENDUNG IHRES PEAK FLOW METERS**  
Dieses Peak Flow Meter muß, abgesehen von der Reinigung, für drei Jahre nach dem ersten Gebrauch weder kalibriert noch gewartet werden. Nach drei Jahren sollte es durch ein neues ersetzt werden. Bei längerer Nichtverwendung sollte es, vor Staub und schädigenden Substanzen geschützt, aufbewahrt werden.

Wichtig ist es, das Peak Flow Meter bei Gebrauch sauber zu halten. Es sollte bei täglicher Verwendung alle 6 Monate und nach längerer Nichtverwendung gründlich gereinigt werden. Das Mundstück kann abgenommen werden und sollte mittels Verwendung einer geeigneten, handelsüblichen Desinfektionslösung - wie etwa Dettol - sauber gehalten werden. Wird das Gerät längere Zeit nicht gereinigt, kann Keimwachstum entstehen.

Das Mini-Wright Low Range Peak Flow Meter ist für die Verwendung durch einen Patienten vorgesehen. Das Mini-Wright Low Range Peak Flow Meter ist nur dann zur Messung mehrerer Patienten geeignet, wenn die validierten Reinigungsvorschriften der Firma Clement Clarke befolgt werden. Sie sind auf Anforderung erhältlich und können im Internet unter [www.clement-clarke.com](http://www.clement-clarke.com) eingesehen werden.

**MESSGENAUIGKEIT**  
Das Mini-Wright Low Range Peak Flow Meter (Standard Range) entspricht den NAEP-Richtlinien und erfüllt die gemäß Norm ISO 23747 vorgeschriebene Genauigkeit für den Messbereich von 30 bis 400 L/min. Mini-Wright Peak Flow Meter, die nach der Norm ISO 23747 kalibriert sind, sind mit einer gelben Skala ausgestattet und verfügen über eine Genauigkeit von  $\pm 10$  L/min oder 10% (entsprechend dem jeweils größeren Wert) des angezeigten Messwertes.

Alle angezeigten Werte sind BTPS-Werte. Der maximale innere Widerstand beträgt 0,35 kPa/L/min bei 100 L/min.

**CAUIDADO Y USO DE SU MEDIDOR DE FLUJO MÁXIMO**  
Este medidor de flujo máximo no necesita mantenimiento (salvo el de su limpieza) o calibración durante los tres años siguientes a la fecha de su adquisición. Una vez transcurridos esos tres años deberá reemplazarse por otro nuevo. Cuando no se utilice, deberá guardarse en un lugar limpio, seco y lejos de cualquier sustancia que lo pueda dañar. Es importante mantener su Medidor de Flujo Máximo siempre limpio. Basta con limpiarlo al menos una vez cada seis meses o en profundidad si no se ha utilizado por largo tiempo. La boquilla se puede desmontar y debe mantenerse limpia usando una solución desinfectante suave. Si el dispositivo no se limpia durante mucho tiempo se puede producir incubamiento de bacterias.

Por razones profilácticas/sanitarias, el Medidor Mini-Wright de Flujo Máximo es para uso por un solo paciente. Puede, no obstante, ser utilizado por más pacientes si se siguen las instrucciones certificadas por Clement Clarke. Estas instrucciones se pueden obtener bajo petición o a través de la página web [www.clement-clarke.com](http://www.clement-clarke.com).

**PRECISION DE FUNCIONAMIENTO**  
El Mini-Wright de Flujo Máximo Bajo Rango (rango estándar) cumple con las directrices NAEP y su diseño es conforme a los requisitos de precisión de ISO 23747 para el rango de 30 a 400 L/min.

Los Medidores Mini-Wright de Flujo Máximo, calibrados de acuerdo con la norma ISO 23747, muestran una escala amarilla y ofrecen una precisión superior a  $\pm 10$  L/min o 10% del valor, cualquiera que sea el más alto. Todas las lecturas se expresan en valores BTPS. La máxima resistencia al flujo de aire es de 0,35 kPa/L/min a 100 L/min.

